



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSITZUNG
VOM 04.07.2018 – 17.30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 04.07.2018 - ORE 17.30

Im Jahre zweitausendachtzehn, am vierten des Monats Juli um 17.30 Uhr ist der Gemeinderat im Sitzungssaal des Rathauses von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemiladiciotto, addì quattro di luglio, alle ore 17.30 si è riunito nella sala consiliare il Consiglio Comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

A.E. = Abwesend entschuldigt - A.U. = Abwesend unentschuldigt	Abwesend-Assente	A.G. = Assente giustificato - A.I. = Assente ingiustificato	Abwesend-Assente
Dr. Fritz Karl Messner		Dr. Helmuth Volgger	
Dott. Fabio Cola		Valeria Casazza	
Dr. Verena Debiasi	A.E./A.G.	Dr. Eva Frick	A.E./A.G.
Christine Eisendle		Werner Graus	A.E./A.G.
Dr. Markus Larch		Dr. Robert Friedrich Hartung	A.E./A.G.
Maria Luise Troyer		Werner Steindl	
Dr. Heinrich Forer	A.E./A.G.	Dr. Dietrich Thaler	
Edith Gander		Rag. Josef Tschöll	
Geom. Herbert Seeber		Dott.ssa Hanaa Ali	A.E./A.G.

Der Sitzung wohnt die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assiste alla seduta la Vice-Segretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Dr. Fritz Karl Messner stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco, dott. Fritz Karl Messner, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden bei 10 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Edith Gander, Werner Steindl) bei 12 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Edith Gander und Werner Steindl ernannt.

I consiglieri comunali Werner Steindl ed Edith Gander sono nominati scrutatori della presente seduta con 10 voti favorevoli e 2 astenuti (Werner Steindl, Edith Gander), su 12 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta

Im Sinne des 4. Absatzes des Art. 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

Ai sensi del 4° comma, dell'art. 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. Abänderung der Geschäftsordnung des Gemeinderates

2. Modifica del regolamento interno del Consiglio comunale

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 12 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung der Geschäftsordnung des Gemeinderates wie folgt:

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti su 12 presenti e votanti la modifica del regolamento interno del Consiglio comunale come segue:

„Die Unterlagen betreffend die auf die Tagesordnung

“I documenti riguardanti le proposte all'ordine del giorno

des Gemeinderates gesetzten Vorschläge werden, je nachdem, wenigstens 4 Arbeitstage und bei Behandlung der Genehmigung des Haushaltsvoranschlags sowie der Jahresabschlussrechnung wenigstens 6 Arbeitstage bzw. bei Einberufungen im Dringlichkeitswege wenigstens vierundzwanzig Stunden vor der Sitzung im Gemeindesekretariat hinterlegt. Das Ratsmitglied ist berechtigt, während der Dienstzeiten des Gemeindepersonals darin Einsicht zu nehmen und diese zu prüfen. Für die Hinterlegung und Verwahrung der Unterlagen ist der Gemeindesekretär zuständig“.

3. Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt für das Geschäftsjahr 2018 gemäß Artikel 175, Abs. 8 und Art. 193 des GvD vom 18.08.2000 Nr. 267

Der Gemeinderat genehmigt mit 9 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen (Steindl, Thaler) und 1 Stimme dagegen (Tschöll) bei 12 Anwesenden und Abstimmenden die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt für das Geschäftsjahr 2018 gemäß Artikel 175, Absatz 8 und Artikel 193 des GvD vom 18.08.2000 Nr. 267.

4. Kenntnisnahme des Entwurfs des einheitlichen Strategiedokuments (DUP) 2019-2020

Der Gemeinderat genehmigt mit 10 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Thaler, Tschöll) bei 12 Anwesenden und Abstimmenden die Kenntnisnahme des Entwurfs des einheitlichen Strategiedokuments (DUP) 2019-2020.

5. Allfälliges

Um 17.45 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Dr. Fritz Karl Messner

del consiglio comunale sono, a seconda dei casi, depositati almeno 4 giorni lavorativi e nei casi di approvazione del bilancio di previsione e del conto consuntivo almeno 6 giorni lavorativi ovvero, per convocazioni d'urgenza, almeno ventiquattro ore prima della seduta presso la segreteria comunale. Il consigliere comunale durante le ore di servizio del personale comunale ha diritto di prenderne visione e di esaminarli. Il segretario comunale è responsabile del deposito e della custodia dei documenti.”

3. Salvaguardia degli equilibri di bilancio per l'esercizio 2018 di cui all'art. 175, comma 8 e dell'art. 193 del Decr.Leg. 18/08/2000 n. 267

Il Consiglio comunale approva con 9 voti favorevoli, 2 astenuti (Steindl, Thaler) e 1 voto contrario (Tschöll) su 12 presenti e votanti la salvaguardia degli equilibri di bilancio per l'esercizio 2018 di cui all'articolo 175, comma 8 e dell'articolo 193 del decreto legislativo 18/08/2000 n. 267.

4. Presa d'atto dello schema del documento unico di programmazione (DUP) 2019-2020

Il Consiglio comunale approva con 10 voti favorevoli e 2 astenuti (Thaler, Tschöll) su 12 presenti e votanti la presa d'atto dello schema del documento unico di programmazione (DUP) 2019-2020.

5. Varie

Il Presidente termina la seduta alle ore 17.45, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati trattati e che non ci sono più argomenti da discutere.

Die Vize-Gemeindesekretärin
La Vicesegretaria comunale

Dr. Dolores Oberhofer